CONDIZIONI COMMERCIALI GENERALI E INFORMAZIONI AL CLIENTE

del Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco di Baviera, Germania ("Goethe-Institut" o "Noi") avente per oggetto la prenotazione di corsi, esami ed altre prestazioni, nonché l'acquisto di prodotti.

Nota: a scopo di garantire una migliore leggibilità, si rinuncia all'uso simultaneo di forme linguistiche specifiche per genere. Tutte le denominazioni usate per le persone si applicano quindi a tutti i generi.

INDICE DEI CONTENUTI

INDICE DEI CONTENUTI 1
1. Ambito di applicazione 3
2. Stipula del contratto 3
a. Stipula del contratto tramite il nostro sito web 3
b. Stipula del contratto al di fuori del nostro sito web 3
(1) Stipula del contratto via fax o tramite posta 3
(2) Stipula del contratto via e-mail 3
(3) Stipula del contratto in caso di iscrizione in loco 4
3. Riserva contrattuale 4
4. Prezzi 4
5. Pagamento 5
6. Condizioni particolari per la partecipazione a corsi ed esami 5
a. Gruppi del corso 5
b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami 5
c. Scadenza e pagamento 6
d. Ambito della prestazione 7
e. Alloggio per corsi per adulti 7
f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami 7
g. Diritto d'autore 8
h. Recesso 8
(1) Corsi a distanza 8
(2) Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi 8
(3) Violazione degli obblighi di condotta 8
i. Riserva di modifiche in caso di circostanze o eventi gravi e straordinari 8
7. Condizioni particolari per l'acquisto di prodotti 9

a. Riserva di proprietà 9
b. Condizioni aggiuntive per ordini con vendita a distanza (sito web, fax, posta, e-mail) ... 9
8. Condizioni particolari per prodotti digitali 9
a. Diritti di utilizzo e d'autore 9
b. Descrizioni dei prodotti 9
c. Modifica ai prodotti digitali in caso di contratti stipulati con consumatori 9
9. Diritto di recesso 9
10. Garanzia 9
11. Contenuti propri: responsabilità, concessione dei diritti di utilizzo 10
a. Responsabilità per i contenuti propri 10
b. Concessione dei diritti di utilizzo 10
12. Esonero e limitazione di responsabilità 10
a. Limitazione di responsabilità 10
b. Esonero da responsabilità 11
13. Risoluzione delle controversie 11
14. Disposizioni finali 11
Istruzioni relative al diritto di recesso e moduli per il suo esercizio 12
a. Per corsi, esami e altre prestazioni 12
b. Per l'acquisto di prodotti 13

1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Le seguenti Condizioni Commerciali Generali ("CCG") si applicano a tutti i rapporti contrattuali tra il Goethe-Institut e i consumatori o professionisti ("Clienti", "Partecipanti ai corsi", "Partecipanti agli esami" o "Lei") che ordinano prodotti a pagamento del Goethe-Institut (prenotazione di corsi in tutti i formati disponibili, esami, nonché altre prestazioni e l'acquisto di prodotti). All'utilizzo dei servizi gratuiti del sito goethe.de si applicano le Condizioni di utilizzo. Il Goethe-Institut si oppone all'applicazione di eventuali condizioni generali contrarie o complementari del professionista, le quali diverranno parte del contratto solo se da noi espressamente accettate.

2. STIPULA DEL CONTRATTO

a. Stipula del contratto tramite il nostro sito web

Inserendo i prodotti (corsi, esami e prodotti) nel nostro sito internet, formuliamo un'offerta vincolante di stipula del contratto in relazione a questi articoli. È possibile correggere i dati inseriti in qualsiasi momento prima dell'invio del proprio ordine vincolante, utilizzando gli strumenti di correzione previsti a tale scopo e illustrati nella procedura d'ordine. Il contratto si perfeziona nel momento in cui, cliccando sul pulsante dell'ordine, viene accettata l'offerta relativa ai prodotti contenuti nel carrello. Subito dopo aver inviato l'ordine il Cliente riceverà anche una conferma via e-mail.

Le lingue disponibili per la stipula del contratto sono:

- per corsi ed esami distribuiti da istituti in Germania e Austria: tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo, portoghese (Brasile), russo, turco, cinese
- per corsi ed esami dei Goethe-Institut in altri Paesi: tedesco e lingua del relativo stato
- corsi di perfezionamento per insegnanti: tedesco e lingua del relativo stato

Salviamo il testo del contratto inviandoLe i dati dell'ordine e le nostre CCG via e-mail. Per ragioni di sicurezza, il testo del contratto non sarà più accessibile via internet.

b. Stipula del contratto al di fuori del nostro sito web

L'iscrizione a uno dei nostri corsi ed esami può essere effettuata anche mediante l'apposito modulo. I moduli di iscrizione sono reperibili presso il Goethe-Institut oppure tramite Internet. Ulteriori informazioni sulle modalità di iscrizione disponibili sono contenute nel modulo di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito.

(1) Stipula del contratto via fax o tramite posta

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via fax o per posta all'ente o istituto indicato nel modulo stesso.

L'ammissione verrà stabilita a discrezione del Goethe-Institut in loco. Le date effettive dei corsi e degli esami e i relativi termini di iscrizione sono disponibili nei moduli di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito. Verranno prese in considerazione solo le iscrizioni pervenute nei modi e nei termini stabiliti nonché previa disponibilità dei posti. Di norma viene rispettato l'ordine cronologico di arrivo delle domande di iscrizione.

L'ammissione verrà comunicata ai candidati per iscritto entro cinque giorni lavorativi dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione. I giorni lavorativi sono tutti i giorni dal lunedì al sabato, ad eccezione dei giorni festivi ufficiali presso la sede del relativo istituto. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

(2) Stipula del contratto via e-mail

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via e-mail all'ente o istituto indicato nel modulo stesso. In alternativa, l'iscrizione può avvenire anche tramite una dichiarazione della volontà di partecipare inviata via e-mail o

comunicata telefonicamente, a condizione che il destinatario della richiesta confermi questa dichiarazione di accettazione.

Con l'invio del modulo di registrazione compilato o con la consegna della relativa dichiarazione di volontà di partecipazione, presenta un'offerta legalmente vincolante per la stipula del contratto relativo al prodotto. L'ammissione verrà comunicata ai candidati per iscritto entro cinque giorni lavorativi (cfr. punto 2 b (1)) dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione della dichiarazione in forma di testo. Pervenuta la comunicazione di ammissione, il contratto si perfeziona a tutti gli effetti. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

Si applicano le disposizioni di cui al punto 2 b (1) comma 2.

(3)Stipula del contratto in caso di iscrizione in loco

Il Goethe-Institut fornisce informazioni aggiornate sulle date dei corsi e degli esami e sui termini di iscrizione in loco. Verranno prese in considerazione solo le iscrizioni pervenute nei modi e nei termini stabiliti nonché previa disponibilità dei posti. Di norma viene rispettato l'ordine cronologico di arrivo delle domande di iscrizione.

L'ammissione ai corsi e agli esami verrà stabilita a discrezione del Goethe-Institut in loco. Non sussiste alcun diritto alla partecipazione al corso o all'esame.

In caso di stipula del contratto in loco, non sussiste alcun diritto di recesso previsto dalla legge per i consumatori.

3. RISERVA CONTRATTUALE

Il contratto è subordinato alle seguenti condizioni:

- per tutti i corsi: le informazioni contenute nell'iscrizione devono corrispondere ai requisiti di ammissione necessari indicati nella descrizione del corso e il Cliente deve aver raggiunto l'età minima indicata nella descrizione del corso al momento dell'inizio del corso stesso;
- per i corsi di formazione per insegnanti: si devono soddisfare i requisiti di ammissione menzionati sul sito web (in particolare in termini di esperienza pregressa nell'insegnamento);
- per i corsi di gruppo e gli esami di gruppo: deve essere raggiunto il numero minimo di partecipanti indicato nella descrizione del prodotto;
- il test di valutazione (online) eventualmente richiesto nella descrizione del prodotto (di seguito denominato "test di valutazione") deve essere sostenuto in tempo utile.
- per gli esami: il candidato deve soddisfare i requisiti di partecipazione di cui al § 3 del Regolamento d'esame messo a punto dal Goethe-Institut.
- per i corsi per bambini e ragazzi: l'iscrizione dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente dal rappresentante legale del minore che fungerà da parte contraente; inoltre, a iscrizione avvenuta, tutte le dichiarazioni e/o i consensi necessari dovranno essere stati presentati al Goethe-Institut per iscritto (ad es. via e-mail o fax).

Se un contratto dovesse diventare inefficace a causa di una clausola di riserva (condizione risolutiva), la quota di iscrizione o d'esame verrà rimborsata.

4. PREZZI

Per i **corsi e gli esami** si applicano i prezzi indicati al momento dell'iscrizione.

Ai prezzi dei **mprodotti** indicati devono eventualmente essere sommati i costi di spedizione. Può trovare ulteriori informazioni sull'ammontare dei costi di spedizione nell'area prodotti.

5. PAGAMENTO

Il pagamento può essere effettuato con le modalità di pagamento offerte entro il termine di pagamento concordato. Non vi è alcun diritto all'utilizzo di un determinato metodo di pagamento.

6. CONDIZIONI PARTICOLARI PER LA PARTECIPAZIONE A CORSI ED ESAMI

a. Gruppi del corso

Per motivi di qualità, i partecipanti a un corso di lingua del Goethe-Institut devono avere un livello linguistico il più possibile omogeneo. Questo, in presenza di nuovi clienti, viene garantito come segue:

Per i corsi offerti dai Goethe-Institut in Germania e Austria:

Dopo la prenotazione è necessario sostenere un test di valutazione, che deve essere completato entro il termine indicato nella descrizione del prodotto. La tariffa è inclusa nel prezzo del corso.

Per i corsi offerti da istituti al di fuori della Germania e dell'Austria:

Per i corsi offerti da istituti al di fuori della Germania e dell'Austria, a seconda dell'offerta formativa e della sede, si applicano le seguenti procedure:

- *Test di valutazione prima dell'iscrizione:*
  Prima della prenotazione è necessario sostenere un test di valutazione, solitamente a pagamento. Il risultato determina il corso più adatto. Il costo del test sarà detratto dal prezzo del corso.

- *Prenotazione senza test di valutazione:*
  In alternativa è possibile prenotare direttamente un corso.
  All'inizio del corso, l'insegnante verifica che il livello linguistico sia adeguato. Qualora il livello non sia adeguato, si procede a una nuova valutazione da parte dell'insegnante o risulta necessario un test di valutazione supplementare.

- *Orari dei corsi in caso di nuova valutazione:*
  Gli orari dei corsi offerti da istituti al di fuori della Germania e dell'Austria possono variare a seconda del livello. Se, a seguito di una nuova valutazione, dovesse essere necessario cambiare corso e non fosse possibile trovare un orario adeguato, verrà garantito un rimborso completo.

Le informazioni dettagliate sulla procedura applicabile ai rispettivi casi sono disponibili nella descrizione del prodotto corrispondente.

b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami

Fatto salvo il diritto del Cliente di recesso di legge per contratti a distanza, si applica quanto segue:

la modifica della prenotazione di un corso in aula (p. es., variazione delle date del corso) è possibile solo in casi eccezionali e con il consenso del Goethe-Institut. Salvo diverso accordo, per ogni modifica della prenotazione è esigibile un contributo ai costi del seguente ammontare:

Contributo ai costi per modifiche della prenotazione

Corsi distribuiti da istituti al di fuori della Germania e dell'Austria	5 % del prezzo del corso
Corsi distribuiti da istituti in Germania e Austria	Addebito dell'importo di 60 €, eccezione per i corsi in aula: la prima modifica per via della notificazione di diniego del visto avviene gratuitamente, a patto

che il partecipante fornisca la relativa documentazione. Eccezione per i corsi di perfezionamento: la modifica della prenotazione avviene gratuitamente.

Salvo diverso accordo, la modifica di un esame è possibile solo in casi eccezionali e previo consenso del Goethe-Institut.

Il partecipante al corso e/o all'esame può rinunciare alla prenotazione in forma di testo (per iscritto, via fax o e-mail) alle seguenti condizioni:

Contributo ai costi per recesso

Recesso…	*Corsi distribuiti da istituti al di fuori della Germania e dell'Austria*	*Corsi distribuiti da istituti in Germania e Austria*	*Esami*
fino a 4 settimane prima dell'inizio	10 % del prezzo del corso	160 €	100 % del prezzo dell'esame
fino a 1 settimana prima dell'inizio	20 % del prezzo del corso	30 % del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
fino a 1 giorno prima dell'inizio	30 % del prezzo del corso	50 % del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
dopo l'inizio	100 % del prezzo del corso	100 % del prezzo del corso	100 % del prezzo dell'esame

Ai fini del rispetto del termine è rilevante il momento di notifica della dichiarazione di recesso presso il Goethe-Institut.

Il partecipante al corso può rinunciare senza costi all'alloggio eventualmente prenotato fino a 4 settimane prima dell'inizio del corso. È escluso qualsivoglia recesso e/o ritiro successivo. Il canone di locazione dovrà essere interamente corrisposto, anche in caso di mancato utilizzo dell'alloggio, qualora non riuscissimo a rilocare l'alloggio per il periodo di locazione prenotato.

In tutti i casi di cancellazione o modifica della prenotazione, il partecipante al corso e/o all'esame può fornire la prova che il Goethe-Institut non ha subito alcun danno o che ha subito un danno minore. La presente clausola lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale di carattere cogente.

c. Scadenza e pagamento

Il prezzo **(prezzo del corso e/o dell'esame)** è integralmente esigibile per il pagamento alla data indicata in fattura. Ciò vale anche per i cosiddetti prodotti di Blended Learning. I prodotti di Blended Learning sono quelli che, stando alla loro descrizione, sono costituiti tanto da fasi di apprendimento in aula (corsi) quanto da fasi di apprendimento in digitale. I prodotti di Blended Learning vengono indicati come tali nella corrispondente descrizione.

Il relativo prezzo dei **corsi a distanza** deve essere corrisposto in rate corrispondenti a un periodo di tre (3) mesi ciascuna. La prima rata deve essere versata entro due settimane dal ricevimento della fattura. Tutte le rate successive devono essere versate entro il primo giorno del 4°, 7°, 10°, 13°, 16°, 19° e 22° mese di corso. Ai fini della puntualità del pagamento è rilevante l'accredito del relativo importo sul conto del Goethe-Institut indicato in fattura. Il partecipante al corso ha sempre la facoltà di corrispondere l'intero prezzo in un unico pagamento dopo la ricezione della fattura.

Le eventuali spese richieste dall'istituto bancario nell'ambito del pagamento del prezzo del corso sono a carico del partecipante al corso. Il Goethe-Institut non applica spese separate e aggiuntive di transazione.

Il corso o l'esame non possono essere iniziati né proseguiti in caso di mancato rispetto dei termini di pagamento concordati. In tale evenienza il Goethe-Institut ha diritto di assegnare ad altri il posto.

d. Ambito della prestazione

L'esatto ambito della prestazione è riportato nella descrizione del prodotto corrispondente.

Per gli esami si applicano inoltre le disposizioni del regolamento d'esame vigente.

e. Alloggio per corsi per adulti

Se desiderato e a seconda della disponibilità, presso singole sedi in Germania e Austria, il Goethe-Institut concede in locazione alloggi ammobiliati per la durata del corso prenotato, oppure fa da intermediario in relazione ad alloggi di altri locatori. Il tipo di alloggio è descritto nell'offerta, ma non è possibile visitare previamente l'alloggio.

Gli alloggi vengono locati solo in relazione al corso e per un uso temporaneo. Il giorno di ingresso è il giorno di arrivo pubblicato, mentre il giorno di uscita è il giorno di partenza pubblicato. Il contratto di locazione termina il giorno della partenza, senza che sia necessaria alcuna dichiarazione di cessazione. La circostanza che il conduttore, dopo il termine del periodo di locazione, continui a utilizzare la cosa locata non prolunga il rapporto di locazione. Il pernottamento di ospiti del partecipante al corso è possibile solo con il consenso espresso del locatore, che viene accordato in caso di ragionevole interesse del partecipante al corso.

Il partecipante al corso può utilizzare gli spazi locati solo per uso abitativo e in conformità al relativo regolamento interno. Non è consentito apportare modifiche all'oggetto di locazione e/o all'interno di esso. Il partecipante al corso si impegna e obbliga a pulire, arieggiare e riscaldare adeguatamente gli spazi locati, nonché a maneggiare con cura gli impianti e il mobilio locati unitamente all'unità immobiliare. Il partecipante al corso deve informare immediatamente il Goethe-Institut di eventuali danni agli spazi locati, all'edificio, al mobilio e agli impianti appartenenti all'edificio o al fondo, e deve eliminare tali danni a proprie spese, ogni qualvolta egli sia reso colpevole del danno per violazione dell'obbligo di custodia o in altro modo.

Alla cessazione del rapporto di locazione, e in particolare al momento dell'uscita dall'alloggio, il partecipante al corso deve riconsegnare gli spazi locati in buono stato di pulizia, unitamente a tutte le chiavi consegnate.

f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami

Il partecipante a un corso in aula:

- deve assicurarsi che il suo soggiorno nel luogo del corso sia conforme alla legge e di possedere il permesso di ingresso e soggiorno e/o il visto eventualmente necessari, sopportando i relativi costi;
- è obbligato a rispettare i regolamenti del corso nonché quelli interni vigenti nelle ubicazioni dei rispettivi corsi.

Per i corsi in aula distribuiti da istituti in Germania e Austria, si applica inoltre quanto segue:

- Il partecipante è responsabile della stipula di un'assicurazione sanitaria, contro gli infortuni, di responsabilità civile e sulle suppellettili domestiche, salvo che non sia espressamente parte di un prodotto.

Il partecipante a un corso

- deve assicurarsi di soddisfare i requisiti tecnici necessari alla partecipazione al corso, indicati nell'offerta;
- non può rendere pubblici o accessibili a terzi i dati di accesso alle piattaforme di apprendimento e/o dei test del Goethe-Institut messi a sua disposizione.
- deve inoltre rispettare i doveri dell'utente (punto 4 delle Condizioni di utilizzo).

I doveri del partecipante all'esame sono previsti nel regolamento d'esame nella versione di volta in volta in vigore.

g. Diritto d'autore

Tutto il materiale dei corsi e degli esami (testi, esercizi, domande dei test, soluzioni, immagini, codici di programma, video e altri contenuti) è protetto dal diritto d'autore. Ai partecipanti ai corsi, nell'ambito della partecipazione, è accordato solamente un semplice diritto di utilizzo, non trasferibile, per l'uso personale.

In particolare, non è consentito ai partecipanti ai corsi o agli esami, copiare per terzi, rendere accessibili pubblicamente, inoltrare, mettere in internet o in altre reti a titolo gratuito od oneroso, rivendere o utilizzare per scopi commerciali il materiale del corso o dell'esame, in tutto o in parte. Eventuali note sul diritto d'autore, segni distintivi e marchi non possono essere rimossi. Le violazioni del diritto d'autore possono essere perseguite penalmente.

h. Recesso

(1) Corsi a distanza

Si applica la durata del corso selezionato indicata all'interno della descrizione dell'offerta.

Fatto salvo il diritto di recesso del Cliente stabilito dalla legge per i contratti a distanza, si applica quanto segue:

È possibile recedere, senza indicare il motivo, solo alla scadenza del primo semestre dalla stipula del contratto, con un preavviso di sei settimane. Dopo la scadenza del primo semestre è possibile recedere in qualsiasi momento, senza indicare il motivo, con un preavviso di tre mesi. In caso di risoluzione del contratto, dovrà essere corrisposta solo la quota di compenso corrispondente al valore delle prestazioni fornite fino a quel momento. Resta salvo il diritto del Goethe-Institut e del partecipante al corso di terminare il contratto per gravi motivi.

Ciò vale anche per i corsi di autoapprendimento (online).

(2) Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi

Il Goethe-Institut si riserva il diritto di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso qualora sussistano delle situazioni che potrebbero mettere a rischio il benessere dei bambini o dei ragazzi iscritti, e la cui risoluzione potrebbe richiedere l'intervento di un'assistenza individuale che il Goethe-Institut non è in grado di garantire.

Il Goethe-Institut declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'annullamento del corso, a meno che non siano dovuti a dolo o colpa grave da parte del medesimo. In particolare, il Goethe-Institut non si fa carico di alcun altro costo sostenuto in questo caso (ad es. spese di trasporto relative al viaggio di ritorno). Restano impregiudicate le disposizioni di cui al punto 11.

(3) Violazione degli obblighi di condotta

È fatto salvo il diritto del Goethe-Institut di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso in caso di comportamento gravemente scorretto da parte di un partecipante. Per comportamento gravemente scorretto si intende in particolare: mobbing, abuso di sostanze stupefacenti, comportamenti aggressivi nei confronti di altri partecipanti e molestie sessuali.

L'annullamento nei casi elencati al punto 6 (h) dovrà avvenire in forma testuale.

La presente clausola di annullamento lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale a carattere cogente.

i. Riserva di modifiche in caso di circostanze o eventi gravi e straordinari

In caso di circostanze o eventi gravi e straordinari o di un cambiamento di tali circostanze o eventi già esistenti che esulano dal controllo del Goethe-Institut (ad es. rivolte, guerre o conflitti terroristici, catastrofi naturali, epidemie, pandemie ecc.) ci riserviamo il diritto di offrire al Cliente modifiche del corso (ad. es. in ambito temporale o spaziale). In questo caso, presenteremo una nuova offerta con una scadenza e chiederemo di informarci se si desidera accettare l'offerta modificata o recedere dal contratto. In caso di recesso dal contratto, rimborseremo eventuali pagamenti effettuati (se del caso, proporzionalmente allo stato della fornitura del servizio).

Per i consumatori vale quanto segue: per modifiche ai prodotti digitali, valgono le disposizioni al punto 8 (c).

7. CONDIZIONI PARTICOLARI PER L'ACQUISTO DI PRODOTTI

a. Riserva di proprietà

I prodotti rimangono di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

b. Condizioni aggiuntive per ordini con vendita a distanza (sito web, fax, posta, e-mail)

Consegniamo solo tramite spedizione. Non è possibile ritirare i prodotti da sé.

Nel caso in cui i prodotti siano consegnate con evidenti danni da trasporto, il Cleinte è pregato di segnalare tali difetti immediatamente, per quanto possibile, all'addetto alla consegna e di contattarci subito. L'omissione del reclamo o della presa di contatto non influisce sui diritti del Cliente previsti per legge, in particolare sui diritti alla garanzia, e sulla loro applicazione. Tuttavia, ci aiuta in tal modo a far valere, a nostra volta, i nostri diritti nei confronti del trasportatore e/o dell'assicurazione trasporti.

8. CONDIZIONI PARTICOLARI PER PRODOTTI DIGITALI

Nella misura in cui i prodotti del Goethe-Institut vengono offerti in formato digitale, si applicano in particolare anche i regolamenti seguenti.

a. Diritti di utilizzo e d'autore

Per i prodotti digitali, i diritti di utilizzo sono limitati alla durata del rispettivo contratto, ove non diversamente specificato nella descrizione del prodotto. I diritti di utilizzo precedentemente menzionati valgono anche per le future versioni successive dei nostri prodotti digitali (update e upgrade), che metteremo a disposizioni al posto degli attuali servizi. Inoltre, si applicano corrispondentemente i regolamenti al punto 6.g.

b. Descrizioni dei prodotti

Ulteriori dettagli sono specificati anche nelle descrizioni dei prodotti.

c. Modifica ai prodotti digitali in caso di contratti stipulati con consumatori

Per i consumatori vale quanto segue: in caso di messa a disposizione continua, possiamo apportare modifiche al prodotto digitale, che esulano dall'entità necessaria secondo il rispetto della conformità contrattuale, se

- è presente un motivo plausibile,
- se da tale modifica non si originano ulteriori costi per il Cliente
- se informiamo il Cliente in modo chiaro e comprensibile di tale modifica.

In questo senso, per motivi plausibili si intendono quei casi in cui la modifica è necessaria al fine di adattare il prodotto digitale a un nuovo ambiente tecnico o a un maggiore numero di utenti, oppure quei casi in cui la modifica è necessaria per altri importanti motivi di funzionamento tecnico.

9. DIRITTO DI RECESSO

Ai consumatori che stipulano contratti a distanza spetta il diritto di recesso previsto dalla legge, come descritto nelle informazioni relative al diritto di recesso. Ai professionisti non viene concesso alcun diritto di recesso convenzionale.

10. GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia per vizi e difetti.

11. CONTENUTI PROPRI: RESPONSABILITÀ, CONCESSIONE DEI DIRITTI DI UTILIZZO

a. Responsabilità per i contenuti propri

Se, nell'ambito della fruizione dei servizi del Goethe-Institut, vengono messi a disposizione contenuti propri e/o essi vengono resi pubblicamente accessibili, la responsabilità ricade esclusivamente sul Cliente. Il Cliente garantisce inoltre che gli spettano tutti i diritti in relazione a tali contenuti e che gli stessi contenuti messi a disposizione non violano alcun diritto di terzi, in particolare, di marchi, diritti d'autore o copyright, nonché altri diritti relativi alla proprietà intellettuali, diritti di proprietà o della personalità.

I contenuti messi a disposizione non devono inoltre violare disposizioni di legge, in particolare, non devono richiamare temi razzisti, xenofobi, istiganti alla violenza, sessisti o diversamente immorali e/o incostituzionali, né devono perseguire tali obiettivi.

b. Concessione dei diritti di utilizzo

Il Cliente concede al Goethe-Institut i seguenti diritti di utilizzo dei contenuti forniti nell'ambito dell'utilizzo del prodotto (ad es. contenuti didattici, audio o testuali) per le finalità di offerta, realizzazione e sviluppo di corsi di lingua ed esami:

- un diritto di utilizzo non esclusivo, illimitato nel tempo e nello spazio, trasferibile per tutti i tipi di utilizzo noti al momento della stipula del contratto,
- il diritto di riproduzione, elaborazione, in particolare traduzione in altre lingue e anonimizzazione,
- il diritto alla messa a disposizione, alla verifica e alla correzione automatizzate con applicazioni digitali, comprese le applicazioni di intelligenza artificiale e
- il diritto di utilizzare i contenuti resi anonimi per l'addestramento di applicazioni digitali utilizzate per la valutazione automatizzata e la messa a disposizione di materiali nei prodotti per l'apprendimento delle lingue (compresa l'offerta di esami) del Goethe-Institut, comprese le applicazioni di intelligenza artificiale,
- il diritto di rendere accessibili a terzi i contenuti resi anonimi a fini di ricerca e sviluppo di tecnologie digitali per l'apprendimento delle lingue (compresa l'intelligenza artificiale).

12. ESONERO E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

a. Limitazione di responsabilità

Rispondiamo illimitatamente dei danni causati da noi, dai nostri rappresentanti legali o dai nostri ausiliari:

- in caso di lesione della vita, dell'integrità fisica o della salute;
- in caso di violazione di un obbligo realizzata con dolo o colpa grave;
- in caso di promesse di garanzia, nella misura di quanto concordato;
- nei confronti dei consumatori.

In caso di violazione, da parte nostra, dei nostri rappresentanti legali o dei nostri ausiliari, con colpa lieve, di obblighi contrattuali essenziali, il cui adempimento rende possibile la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto la parte contraente può normalmente fare affidamento (c.d. obblighi cardinali o "Kardinalpflichten"), la nostra responsabilità nei confronti dei professionisti è limitata all'ammontare del danno prevedibile al momento della stipula del contratto della cui possibile realizzazione si deve generalmente tenere conto.

Fuori dei casi previsti è escluso ogni diritto al risarcimento del danno.

La responsabilità prevista dalle disposizioni di legge obbligatoriamente applicabili resta impregiudicata. Per i contratti di formazione a distanza ai sensi della Legge tedesca sulla tutela dell'apprendimento a distanza (FernUSG) si applicano le disposizioni di legge sui diritti al risarcimento danni.

b. Esonero da responsabilità

Ci esonera da ogni pretesa avanzata da terzi nei nostri confronti per una violazione della legge o degli obblighi commessa dal Cliente nell'ambito

- della partecipazione a corsi e/o esami, incluso l'utilizzo di prodotti digitali ai sensi del punto 8 delle CCG,
- e nell'ambito della messa a disposizione dei Suoi contenuti ai sensi del punto 11 delle CCG,

salvo nei casi in cui tale violazione non risulti imputabile al Cliente. Il Goethe-Institut sarà tenuto indenne da parte del candidato dai costi necessari per la difesa in giudizio comprensivi di tutte le spese legali e processuali dietro presentazione dell'apposita documentazione. Resta impregiudicato qualsiasi altro diritto al risarcimento dei danni.

Lo stesso principio verrà applicato anche ai corsi per bambini e ragazzi dei quali il candidato è rappresentante legale, nel caso in cui la violazione della legge o degli obblighi sia stata commessa dal bambino e/o ragazzo in questione.

13. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Siamo disposti a partecipare a una procedura di conciliazione extragiudiziale davanti a un collegio arbitrale per i consumatori. La competenza spetta al collegio arbitrale generale della Repubblica Federale della Germania istituito presso l'associazione Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Germania, www.verbraucher-schlichter.de.

14. DISPOSIZIONI FINALI

Il referente per i reclami relativi ai corsi e agli esami offerti dal Goethe-Institut è la direzione del Goethe-Institut che organizza il corso o l'esame in questione. L'ulteriore procedura di reclamo per gli esami è disciplinata dal regolamento d'esame.

Il Goethe-Institut raccoglie, tratta e utilizza i dati personali dei partecipanti sia allo scopo di adempiere a un contratto stipulato con i partecipanti, sia nell'ambito dell'autorizzazione legale e di un consenso eventualmente concesso al Goethe-Institut nel quadro della legislazione sulla protezione dei dati. Ulteriori dettagli sono riportati nell'**informativa sulla privacy** separata, alla quale si fa espressamente riferimento.

Le informazioni aggiornate sui prezzi, le date di iscrizione, ecc. sono pubblicate sulla home page del relativo Goethe-Institut (www.goethe.de). Ulteriori dettagli sullo svolgimento degli esami sono riportati nel regolamento d'esame del Goethe-Institut e nelle disposizioni di attuazione relative ai singoli esami.

ISTRUZIONI RELATIVE AL DIRITTO DI RECESSO E MODULI PER IL SUO ESERCIZIO

Per i consumatori, ai contratti a distanza si applica quanto segue:

a. Per corsi, esami e altre prestazioni

Diritto di recesso
Il Cliente ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni.
Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno della stipula del contratto.

Per esercitare il diritto di recesso, il Cliente è tenuto a informarci (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco di Baviera, Germania oppure widerruf@goethe.de) della propria decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo di recesso tipo allegato, ma non è obbligatorio. Può esercitare il suo diritto di recesso anche online al sito www.goethe.de. Qualora utilizziate questa funzione online, provvederemo a inviare immediatamente, su un supporto durevole (ad esempio tramite e-mail), una conferma di ricezione contenente informazioni relative al contenuto della dichiarazione di recesso, nonché la data e l'ora della sua ricezione.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che il Cliente invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

Effetti del recesso
Se il Cliente recede dal presente contratto, saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso al più tardi entro quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento usato dal Cliente per la transazione iniziale, salvo che esso non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso.
Se il Cliente ha chiesto di iniziare la prestazione di servizi durante il periodo di recesso, questo è tenuto a corrisponderci un importo proporzionale a quanto fornito fino al momento in cui ci comunicato il suo recesso dal presente contratto, rispetto a tutte le prestazioni previste dal contratto.

Per un contratto sull'erogazione di prestazioni di servizio che obbliga il Cliente al pagamento di un prezzo vale quanto segue: il diritto di recesso per i contratti di servizi si estingue (anticipatamente) se prima dell'inizio dell'espletamento il Cliente ha espressamente accettato che noi avviamo la prestazione prima della scadenza del periodo di recesso e se ha confermato di essere a conoscenza del fatto che non potrà più esercitare il diritto di recesso in caso di piena esecuzione del contratto da parte nostra.

Modulo di recesso tipo

(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)

- A Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco di Baviera, Germania oppure widerruf@goethe.de

- Con la presente io/noi (*) notifico/notifichiamo il recesso dal mio/nostro (*) contratto di compravendita dei seguenti beni (*)/erogazione dei seguenti servizi (*)

- Ordinato il (*) /ricevuto il (*)

- Nome del/dei consumatore(i)

- Indirizzo del/dei consumatore(i)

- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)

- Data

(*) Cancellare la dicitura non pertinente.

b. Per l'acquisto di prodotti

Diritto di recesso
Il Cliente ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni.
Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno in cui il Clientea o un terzo, diverso dal vettore e designato dal Cliente stesso, acquisisce il possesso fisico dell'ultimo bene.

Per esercitare il diritto di recesso, il Cliente è tenuto a informare (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco di Baviera, Germania oppure widerruf@goethe.de) della propria decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo di recesso tipo allegato, ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che il Cliente invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

Effetti del recesso
Se il Cliente recede dal presente contratto, saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso al più tardi entro quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento usato dal Cliente per la transazione iniziale, salvo che esso non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso. Il rimborso può essere sospeso fino al ricevimento dei beni oppure fino all'avvenuta dimostrazione da parte del consumatore di aver rispedito i beni, se precedente.
È pregato di rispedire immediatamente i beni o di consegnarli, in ogni caso al più tardi entro quattordici giorni dal giorno in cui ci ha comunicato il suo recesso dal contratto, a noi o a Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Germania. Il termine è rispettato se il Cliente rispedisce i prodotti prima della scadenza del periodo di quattordici giorni. I costi diretti della restituzione dei beni saranno a carico del Cliente. Il Cliente è responsabile solo della diminuzione del valore dei beni risultante da una manipolazione del bene diversa da quella necessaria per stabilire la natura, le caratteristiche e il funzionamento dei beni.

Il diritto di recesso non sussiste per i seguenti contratti: i contratti per la fornitura di registrazioni audio o video sigillate o di software informatici sigillati che sono stati aperti dopo la consegna.

Modulo di recesso tipo
(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)

- A Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Monaco di Baviera, Germania oppure widerruf@goethe.de

- Con la presente io/noi (*) notifico/notifichiamo il recesso dal mio/nostro (*) contratto di compravendita dei seguenti beni (*)/erogazione dei seguenti servizi (*)

- Ordinato il (*) /ricevuto il (*)

- Nome del/dei consumatore(i)

- Indirizzo del/dei consumatore(i)

- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)

- Data

(*) Cancellare la dicitura non pertinente.